

Treaty Series No. 34 (1972)

Exchanges of Notes concerning the Termination of Special Treaty Relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Trucial States

(Abu Dhabi, Dubai, Sharjah, Ajman, Umm al Qaiwain, Ras al Khaimah and Fujairah)

1 December 1971

[The Agreement entered into force on 1 December 1971]

Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
April 1972

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

13½p net

Cmnd. 4941

EXCHANGES OF NOTES

CONCERNING THE TERMINATION OF SPECIAL TREATY RELATIONS BETWEEN THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE TRUCIAL STATES

No. 1

Her Majesty's Political Resident at Bahrain to His Highness the Ruler of Abu Dhabi

Your Highness,

1 December, 1971.

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between Your Highness and myself concerning the termination of the special treaty relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Emirate of Abu Dhabi and to the desire of Your Highness's Government that the Emirate of Abu Dhabi should be a member of the United Arab Emirates which is about to be established and to assume full international responsibility as a sovereign and independent State. On behalf of the Government of the United Kingdom I now propose that:

- (1) The special treaty relations between the United Kingdom and the Emirate of Abu Dhabi, which are inconsistent with membership of a Union which has full international responsibility as a sovereign and independent State, shall terminate with effect from today's date.
- (2) The Exclusive Agreement of 6 March 1892(1) and all other agreements, engagements, undertakings and arrangements between the United Kingdom and the Emirate of Abu Dhabi flowing from the special treaty relations between the two States shall terminate with effect from the same date.
- (3) The relations between the United Kingdom and the Emirate of Abu Dhabi as a member of the United Arab Emirates shall continue to be governed by a spirit of close friendship and co-operation in accordance with a treaty of friendship concerning the future relations between the United Kingdom and the United Arab Emirates.

If the foregoing proposals are acceptable to Your Highness's Government, I have the honour to suggest that the present Note and Your Highness's reply to that effect, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Highness the assurances of my highest consideration.

GEOFFREY ARTHUR

Her Britannic Majesty's Political Resident

⁽¹⁾ Hertslet's Commercial Treaties, Vol. 19, p. 769.

His Highness the Ruler of Abu Dhabi to Her Majesty's Political Resident at Bahrain

یا صماحبالفخسامه احبیکم اطبب تحیسم ،

وبعدد ، فاشدارة الى مدذكرة فخدامتكم المحدرية بتاريخ هدا اليسوم ونصدها كما يلي :

" انشدروبان انسدير الى المحداد ثات التي جرت بين عظيتكهم وبيني بشدان انهداء العدلاتات
التعداهدية الخداصة بين الملكة المتحدد ، لبريطانيا العظمى وايرنندا الشدالية وامدارة
ابو ظدي ورغيدة حكومة عظيتكهم في ان تكدن امدارة ابو ظدي عضوا في الامدارات العدرية
المتحدد ، التي سدتنشدا فورا والتي سدتنم بكامل مسئولياتها الدولية كدولة مستقلة ذات سداد ،

منيداية عن حكدوية العملك المتحدد ، انسترح مدايلي :

۱- انها العدلات العدارة التحدد ، المدارة ابو ظبي لنساناتها لدوليد كدولة مستقلة ذات سدياد ، انهدارا من تاريخ هدذا اليوم ،

سدياد ، انهدا المعتادة المتحدد ، المرخد ، المرسة ، المناقة من العالاتات والتعدات والاتنانات والتعدات ...

۲- انهدات بين العملك المتحدد ، وإمدارة ابوطيعي النشقة من العالات التعدد ...

1- الهسبان المعساهد و الخساصة المورخسة ٢ مارس ١٨٩٢ وجميسه الاتفاقات والتعهدات والانسزامات والتربيات بين المملكية المتحسدة واسبارة ابوظسين المنبئتة عن العسلامات التعساهدية الخسساصة بين الدولتسيين وذلك اعتبسارا من تاريخ هسدا اليسبو والمسارة المن الرباء المسارة ال

٣- استمرار العسلامات بين الملكمة المتحسدة وامسارة ابوظي بصنتها عضوا في الامسارات العسرية المتحسدة تسسودها روح التعسارن والصدانة الوثينة ، ولهذا الغسرة تعطد معساهدة صدانة بين الملكمة المتحسدة والامسارات العسرية المتحسدة .

ناذا فيلست حسكوة عظمتكسم بهده الاستراحات فلي الشسرف أن انسترج أن تعتسير هذه المذكرة وجسوا بعظمتكسم بالموافقة عليه الفاقسا بين الحكومتسين في هذا الشسان يسسرى مفعسوله اعتبسارا من تاريخ هسدا اليسوم •

واني لاغتنسم هده البنساسيه لاجدد لعظبتكم تأثيداتي لكم باسمى معاني تقديري " • يستعدني ، جنوابا على هذه المستذكره ، ان اوكد لغضامتكم مواننسة حكومتي

على الانسستراحات التي نبها ، وان تلك المسدّكر، وجوابي هذا عليسها بشسكلان معا اتفاقيسة بسين حكسسوتتها في هددا الشسأن يسسرى منعسولها من تاريخ هسدًا اليسوم •

(زاید بن سلطان آل نهیان)

التاريخ: أديسيبر ١٩٧١

حاكب استوظيين

[Translation of No. 2]

Your Excellency, After Greetings.

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

[As in No. 1]

I have pleasure in confirming to Your Excellency in reply to this Note that the proposals in it are acceptable to my Government and that that Note and this reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments on this matter which shall enter into force on today's date.

Please accept my highest greetings and respect.

ZAID BIN SULTAN AL NAHAYYAN
Ruler of Abu Dhabi

1 December 1971

No. 3

Her Majesty's Political Resident at Bahrain to His Highness the Ruler of Dubai

Your Highness,

1 December, 1971.

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between Your Highness and myself concerning the termination of the special treaty relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the State of Dubai and to the desire of Your Highness's Government that the State of Dubai should be a member of the United Arab Emirates which is about to be established and to assume full international responsibility as a sovereign and independent State. On behalf of the Government of the United Kingdom I now propose that:

- (1) The special treaty relations between the United Kingdom and the State of Dubai, which are inconsistent with membership of a Union which has full international responsibility as a sovereign and independent State, shall terminate with effect from today's date.
- (2) The Exclusive Agreement of 7 March 1892(2) and all other agreements, engagements, undertakings and arrangements between the United Kingdom and the State of Dubai flowing from the special treaty relations between the two States shall terminate with effect from the same date.
- (3) The relations between the United Kingdom and the State of Dubai as a member of the United Arab Emirates shall continue to be governed by a spirit of close friendship and co-operation in accordance with a treaty of friendship concerning the future relations between the United Kingdom and the United Arab Emirates.

⁽²⁾ Hertslet's Commercial Treaties, Vol. 19, p. 770.

If the foregoing proposals are acceptable to Your Highness's Government, I have the honour to suggest that the present Note and Your Highness's reply to that effect, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Highness the assurances of my highest consideration.

GEOFFREY ARTHUR

Her Britannic Majesty's Political Resident

No. 4

His Highness the Ruler of Dubai to Her Majesty's Political Resident at Bahrain

وأني لافَّنتُ هذه التلسبة لأجسدد لسعوكم تأكيداتي لكتم بأسمس معاني تقديري٠ ".

يسعدني ، جوابا على هذه المذكرة ، أن أوكد لفخامتكم موافقة حكومتي على الانتراحات التي فيها وأن تلك المذكرة وجوابي هذا عليها يشكلان معا اتفاقية بين حكومتينا في هذا الشأن يسرى مفعد ولها من تاريخ هذا اليوم •

وتفضلصوا بقبسول فالسبق التحيسة والتقديسسر

راد بن سعيد المكتوم حاكست ديسي

يا صاحب انفخامة

أحييكم أطيب تحية ،

وبعسد :

فأشارة الى مذكرة فخامتكم المحررة بتاريخ هذا اليوم ونصها كما يلي ؛

" أتشرف بأن أشير الى المعادثات التي جرت بين سعوكم وبيني بشأن انها" العلاقات التعاهدية الناصة بين العلكة المتحدة لبريطانيا العظم وأيرلندا الشعالية وأطرة دبي ورنبة حكومة سعوكم في ان تكون اطرة دبي مضوأ في الاطرات العربية المتحدة التي سنتشأ فورا والتي سنقوم بكامل مسئولياتها الدولية كدولة سنقلة ذات سيادة ٠

فنيابة من حكومة الملكسة المتحدة أتترح ما يلي:

- انبها الملاتات التعاهدية الخاصة بين السلكة المتحدة وأمارة دبي لطاقاتها لعضوية في اتحاد يتولى كامل مسئولياته الدولية كدولة مستقلة ذات سيادة ، اعتبارا من تاريخ هذا اليوم .
- ٢٠ انها المعاهدة الغاصة المؤرخة في ٧ طرس ١٨٩٢ وجميم الاتفاقات والتعهدات والالتزاطات والتربيدات التراطات والترتيبات الملكة المتحدة وأطرة دبي المنبئة من العلاقات التعاهدية الخاصة بين الدولتين وذلك اعتبارا من تاريخ هذا اليوم .
 - ٥٣ استمرار الملاتات بين السلكة المتحدة وأمارة دبي بصفتها حضوا في الاطرات المعربية المتحدة تسودها ربح التماون والصداقة الوثيقة ولهذا المرض تعقد مماهدة صداقة بين الملكة المتحدة والاطراب العربية المتحدة .

فأذا قبلت حكومة سموكم يهذه الاقتراحات فلي الشرف أن أقترح أن تعتبر هذه الذكرة وجواب سموكم بالموافقة طليها اتفاقا نين الحكومتين في هذا الشأن يسرى خمولــــه اعتبارا من تاريخ هذا اليوم •

[Translation of No. 4]

Your Excellency, After Greetings,

1 December, 1971.

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

[As in No. 3]

I have pleasure in confirming to Your Excellency in reply to this Note that the proposals in it are acceptable to my Government and that that Note and this reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments on this matter which shall enter into force on today's date.

Please accept my highest greetings and respect.

RASHID BIN SA'ID AL MAKTUM Ruler of Dubai

No. 5

Her Majesty's Political Resident at Bahrain to His Highness the Ruler of Sharjah and its Dependencies

Your Highness,

1 December, 1971.

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between Your Highness and myself concerning the termination of the special treaty relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the State of Sharjah and its Dependencies and to the desire of Your Highness's Government that the State of Sharjah should be a member of the United Arab Emirates which is about to be established and to assume full international responsibility as a sovereign and independent State. On behalf of the Government of the United Kingdom I now propose that:

- (1) The special treaty relations between the United Kingdom and the State of Sharjah, which are inconsistent with membership of a Union which has full international responsibility as a sovereign and independent State, shall terminate with effect from today's date.
- (2) The Exclusive Agreement of 7 March 1892(3) and all other agreements, engagements, undertakings and arrangements between the United Kingdom and the State of Sharjah flowing from the special treaty relations between the two States shall terminate with effect from the same date.
- (3) The relations between the United Kingdom and the State of Sharjah as a member of the United Arab Emirates shall continue to be governed by a spirit of close friendship and co-operation in accordance with a treaty of friendship concerning the future relations between the United Kingdom and the United Arab Emirates.

⁽³⁾ Hertslet's Commercial Treaties, Vol. 19, p. 771.

If the foregoing proposals are acceptable to Your Highness's Government, I have the honour to suggest that the present Note and Your Highness's reply to that effect, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Highness the assurances of my highest consideration.

GEOFFREY ARTHUR

Her Britannic Majesty's Political Resident

No. 6

His Highness the Ruler of Sharjah and its Dependencies to Her Majesty's

Political Resident at Bahrain

هذه الطَّرُة وجواب سعوكم بالعوانقــة عليها اتفاتا بين العكومتين في هذا الشأن يسرى خموله اعتباراً من تاريخ هذا اليوم •

وأسي لاغتم هذه المناسبة لأجدد لسموكم تأكيداتي لكم بأسمى مماني تقديمـــــرى • "

يسعدني ، جوابا على هذه الغذكرة ، أن أركد لفخامتكم موانقة حكومتي على الاقتراحات التي فيها وأن تلك الغذكرة وجوابي هذا عليها يشكلان معا اتفاقية بين حكومتينا في هذا الشأن يسرى همولها من تاريخ هذا اليوم •

وتفضلسوا بقبسول فائسق التحية والتقديسسين

خالد بن معمد القاسمي حاكم الشارقة و ملحقاتها

يا صاحب الفخامة

أحييكم أطيب تعية ،

: فأشارة الى شكرة فخامتكم المحررة بتاريح هذا اليوم ونصبا كما يلي:

ربعـــد:

" أتشرف بأن أشير الى المعادثات التي جرت بين سعوكم وبيني بشأن انها" الملاتات التماهدية الغاصة بين المعلكة المتحددة لبريطانيا المظمى وأيرلندا الشطالية وأطرة الفجيرة وتوابعها ورفية حكومة سعوكم في أن تكون أسارة الفجيرة ضوا في الاطرات العربية المتعدة التي ستشأ فورا والتي سنقوم بكامل مسئولياتها الدولية كدولة مسئقلة ذات سيادة *

فنيابة عن حكومة السلكة المتحدة أتترم ما يلى :

 انها الملاتات التماعدية الخاصة بين السلة المتحدة وأمارة الفجيرة لعناناتها لعضوية في اتحاد يتولى كامل مسئولياته الدولية كدولة مستقلة ذات سيادة ،
 اعتبارا من تاريخ هدذا اليور ،

[Translation of No. 6]

Your Excellency, After Greetings,

1 December, 1971.

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

[As in No. 5]

I have pleasure in confirming to Your Excellency in reply to this Note that the proposals in it are acceptable to my Government and that that Note and this reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments on this matter which shall enter into force on today's date.

Please accept my highest greetings and respect.

KHALID BIN MOHAMMED AL OASIMI

Ruler of Sharjah and its Dependencies

Her Majesty's Political Resident at Bahrain to His Highness the Ruler of Ajman and its Dependencies

Your Highness,

1 December, 1971.

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between Your Highness and myself concerning the termination of the special treaty relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the State of Ajman and its Dependencies and to the desire of Your Highness's Government that the State of Ajman should be a member of the United Arab Emirates which is about to be established and to assume full international responsibility as a sovereign and independent State. On behalf of the Government of the United Kingdom I now propose that:

- (1) The special treaty relations between the United Kingdom and the State of Ajman, which are inconsistent with membership of a Union which has full international responsibility as a sovereign and independent State, shall terminate with effect from today's date.
- (2) The Exclusive Agreement of 7 March 1892(4) and all other agreements, engagements, undertakings and arrangements between the United Kingdom and the State of Ajman flowing from the special treaty relations between the two States shall terminate with effect from the same date.
- (3) The relations between the United Kingdom and the State of Ajman as a member of the United Arab Emirates shall continue to be governed by a spirit of close friendship and co-operation in accordance with a treaty of friendship concerning the future relations between the United Kingdom and the United Arab Emirates.

If the foregoing proposals are acceptable to Your Highness's Government, I have the honour to suggest that the present Note and Your Highness's reply to that effect, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Highness the assurances of my highest consideration.

GEOFFREY ARTHUR
Her Britannic Majesty's Political Resident

His Highness the Ruler of Ajman and its Dependencies to Her Majesty's Political Resident at Bahrain

--- د نسمبر ۱۹۲۱ ۰

يا صاحب الفخامة

أحييكم أطيب تدينة ،

وبعسيد: ﴿ فَأَشَارَهُ اللَّهُ هُوَ فَخَامِتُكُمُ الْمَعْرَرَةُ بِتَارِيخٌ هَذَا اليَّوْمُ وَنَصَّهَا كَمَّ يَلِي *

" أتشرف بأن أشير الى المعادثات التي جرت بين سموكم وبيني بشأن انها الملاقات التماهدية الغاصة بين الملكة المتحدة لبريطانيا المظمى وايرلندا الشطلية وأسارة معمان و ملحقاتها ورفية حكومة سموكم في ان تكون المرة معمان عضوا في الالمرات المربية المتحدة التي سنتشأ فورا والتي سنقوم بكامل سئولياتها الدولية كدولة سنقلة ذات سيادة • فنيابة من حكومة المملكة المتحدة أقترم ما يلسى:

انها الملاتات التماهدية الخاصة بين السلكة التحدة وأمارة ميمان لطاناتها لعضوية في اتحاد يتولى كامل مسئولياته الدولية كدولة مستقلة ذات سيادة ، أعشارا من تاريخ هذا الهوم •

١٠ انها المعاهدة الخاصة الموارخة في ٢ مارس ١٨٦٢ وجميع الاتفاقات والتعهدات والانتزاعات والتعهدات والانتزاعات والترتيبات بين المملكة المتعدة وأعارة مجمان المنبئةة من الملاقات التعاهدية الخاصة بين الدولتين وذلك امتبارا من تاريخ عذا اليوم .

٣٠ استمرار الملاقات بين الملكة السحدة وأغارة عبمان بصفتها حضوا في الاغارات العربية المتحدة تسودها روح التما ون والصداقة الوثيقة ولهذا الغرض تعقد مماهدة صداقة بين الملكة المتحدة والاسارات المربية المتحدة .

فأذا تبلت حكومة سموكم بهذه الاقتراحات فلي الشرف ان اقترح ان تعتبر هذه المذكرة وجواب سموكم بالموافقة طبها اتفاقا بين الحكومتين في هذا الشأن يسرى شعوله اعتبارا من تاريخ هذا اليوم •

وأنسي لاغنتم هذه الناسبة لأجدد لسموكم تأكيداتي لكم بأسمى مماني تقديرى · "
يسمدني ، جوايا على هذه الغذكرة ، أن أوكد لفخاشكم موافقة حكومتي على الاقتراحــــات
التي فيها وأن تلك الغذكرة وجوابي هذا عليها يشكلان مما إنفاقية بين حكومتينا في هذا الشأن
يسرى خمولها من تاريخ هذا اليوم »

وتفضل وا بقب ول فائت التحييب والتقديب

راشد بن حميد النعيسي حاكم معطِن كرملِ (التهسا

[Translation of No. 8]

Your Excellency, After Greetings.

1 December, 1971.

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

[As in No. 7]

I have pleasure in confirming to Your Excellency in reply to this Note that the proposals in it are acceptable to my Government and that that Note and this reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments on this matter which shall enter into force on today's date.

Please accept my highest greetings and respect.

RASHID BIN HUMAID AL NA'IMI
Ruler of Ajman and its Dependencies

No. 9

Her Majesty's Political Resident at Bahrain to His Highness the Acting Ruler of Umm al Qaiwain

Your Highness,

1 December, 1971.

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between Your Highness and myself concerning the termination of the special treaty relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the State of Umm al Qaiwain and to the desire of Your Highness's Government that the State of Umm al Qaiwain should be a member of the United Arab Emirates which is about to be established and to assume full international responsibility as a sovereign and independent State. On behalf of the Government of the United Kingdom I now propose that:

- (1) The special treaty relations between the United Kingdom and the State of Umm al Qaiwain, which are inconsistent with membership of a Union which has full international responsibility as a sovereign and independent State, shall terminate with effect from today's date.
- (2) The Exclusive Agreement of 8 March 1892(5) and all other agreements, engagements, undertakings and arrangements between the United Kingdom and the State of Umm al Qaiwain flowing from the special treaty relations between the two States shall terminate with effect from the same date.

⁽⁵⁾ Hertslet's Commercial Treaties, Vol. 19, p. 772.

(3) The relations between the United Kingdom and the State of Umm al Qaiwain as a member of the United Arab Emirates shall continue to be governed by a spirit of close friendship and co-operation in accordance with a treaty of friendship concerning the future relations between the United Kingdom and the United Arab Emirates.

If the foregoing proposals are acceptable to Your Highness's Government, I have the honour to suggest that the present Note and Your Highness's reply to that effect, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Highness the assurances of my highest consideration.

GEOFFREY ARTHUR
Her Britannic Majesty's Political Resident

No. 10

His Highness the Acting Ruler of Umm al Qaiwain to Her Majesty's Political Resident at Bahrain

فأذا تبلت حكومة سموكم بهذه الاقتراحات فلي الشرف أن اقترح أن تعتسبهم هذه المذكرة وجواب سموكم بالموافقة عليها انفاقا بين المحكوم ستين في هذا الشأن يسرى طعوله أعتبارا من تاريخ هذا اليسوم. وأنى لا تُنتم هذه المناسبة لأجسدد لسموكم تأكيداتي لكر بأسعى معانى تقديري. "

يسعدني ، جوابا على هذه المذكرة ، أن أوكد لفخا متكم موافقة حكومتي على الاقتراحات التي فيها وأن تلك المذكرة وجوابي هذا عليها يشكلان معا اتفاقية بين حكومتينا في هذا الشأن يسرى خعولها من تاريخ هذا اليوم ·

وتغضاله والبقيه والتعيية والتقديسسسر

راشد بن أحمد العسلا نائب حاكم أم القيويسن

يا صاحب الفخاسة أحييكم أطيب تحية ،

فأشارة الى خاكرة فخامتكم المحررة بتاريخ هذا اليوم ونصها كما يلي و

مــد:

" أتشرف بأن أشير الى العداد ثات التي جرت بين سعوكم وبيني بشأن انها العلاقات التعاهدية الغاصة بين العلكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشعالية وأمارة أم القيوين ورفية حكومة سعوكم ني أن تكون امبارة أم القيوين عفيوا ني الاطرات العربية المتحدة التي سنتشأ نورا والتي سنقوم بكامل مد ثولياتها الدولية كدولة مستقلة ذات سيسادة ٠

فنيابة عن حكومة المملكة المتحدة أقترم ما يلى:

 انها الملاتات التعاهدية الخاصة بين السلكة المتعدة وأمارة أم القيويسن لمنافاتها لعضوية في اتحاد يتولى كا مل مسئولياته الدولية كدولة مستقلمة ذات سيادة ، أعتبارا من تاريخ هذا اليوم .

١٠ انها المعاهدة الغاصة المؤرخة في ٨ مارس ١٨١٢ وجميم الا تفاقات والتمهدات والا لتزامات والترتيبات بين المملكة المتحدة وأسارة أم القيوين المنبقة عن العلاقات التعاهدية الخاصة بين الدولتين وذلك اعتبارا من تاريخ هذا اليوم •

المترار الملاقات بين العلكة المتحدة وأمارة أم القيوين بصفتها حضوا في
 الامارات العربية المتحدة تسودها روح التماون والصداقة الوثيقة ولهسذا الغرض
 تعقد معاهدة صداقة بين العلكة المتحدة والامارات العربية المتحدة .

[Translation of No. 10]

Your Excellency, After Greetings,

1 December, 1971.

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

[As in No. 9]

I have pleasure in confirming to Your Excellency in reply to this Note that the proposals in it are acceptable to my Government and that that Note and this reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments on this matter which shall enter into force on today's date.

Please accept my highest greetings and respect.

RASHID BIN AHMED AL MO'ALLA

Acting Ruler of Umm al Qaiwain

Her Majesty's Political Resident at Bahrain to His Highness the Ruler of Ras al Khaimah

1 December, 1971

Your Highness,

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between Your Highness and myself concerning the termination of the special treaty relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the State of Ras al Khaimah. On behalf of the Government of the United Kingdom I now propose that:

- (1) The special treaty relations between the United Kingdom and the State of Ras al Khaimah shall terminate with effect from today's date.
- (2) The Exclusive Agreement of 8 March 1892(1) and all other agreements, engagements, undertakings and arrangements between the United Kingdom and the State of Ras al Khaimah flowing from the special treaty relations between the two States shall terminate with effect from the same date.

If the foregoing proposals are acceptable to Your Highness's Government, I have the honour to suggest that the present Note and Your Highness's reply to that effect, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Highness the assurances of my highest consideration.

GEOFFREY ARTHUR

Her Britannic Majesty's Political Resident.

(1) Hertslet's Commercial Treaties Vol. 19, p. 771.

His Highness the Ruler of Ras al Khaimah to Her Majesty's Political Resident at Bahrain

يا صاحب الفخامية

أحييكم أطيب تجية ،

وبعسسد: فأشارة الى مذكرة فخامتكم المحررة بتاريخ عدًا اليوم ونصها كما يلي:

" أتشرف بأن أشير الى المعادثات التي جرت بين سعوكم وبيني بشأن انها" العلاقات التعاهدية الخاصة بين العلكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشالية وأمسارة رأس الخصيصة ·

فنيابسة عن حكومسة العملكسة المتحسدة أقترم سايلي:

انها العلاقات التعاهدية الخاصة بين السلكة المتحدة وأمارة رأس
 الخيصة اعتبارا من تاريخ عدا اليوم •

١٨١٢ انها المعاهدة الخاصة المؤرخة في ٨ طرس ١٨١٢ وجميع الأغاتات والتعبهدات والالتزامات والترتيبات بين المملكة المتحدة وأطرة رأس الغيسة المنبثقة عن العلانات التعاهدية الخاصة بين الدولتين وذلك اعتبارا من تاريخ هذا اليوم، فأذا قبلت حكومة سعوكم بهذه الاقتراحات فلي الشرف أن أقترح أن تعتبر هذه المذكرة وجواب سعوكم بالعوافقة عليها اغاتا بين الحكومتين في هذا الشأن يسرى مفعوله اعتبارا من تاريخ هذا اليوم،

وأني لا غُتنم هذه المناسبة لا جدد لسموكم تأكداتي لكم بأسمى معاني تقديرى " يسعدني ، جوابا على هذه المذكرة ، أن أوكد لفخا سكم موافقة حكومتي على الاقتراحات التي فيها وأن تلك المذكرة وجوابي هذا عليها يشكلان معا اتفاقية بين حكومتينا في هذا الشأن يسرى ضعولها من تاريخ هذا اليوم .

وتغضلها بقبسول فائسق التحيسة والتقديس

صقر بن معد القاسسي حاكم رأس الخيسسة Your Excellency, After Greetings, 1 December, 1971

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

[As in No. 11]

I have pleasure in confirming to Your Excellency, in reply to this Note, that the proposals in it are acceptable to my Government and that that Note and this reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments on this matter, which shall enter into force on today's date.

Please accept my highest greetings and respect.

SAOR BIN MOHAMMED AL OASIMI

Ruler of Ras al Khaimah.

No.13

Her Majesty's Political Resident at Bahrain to His Highness the Ruler of Fujairah and its Dependencies

Your Highness,

1 December, 1971.

I have the honour to refer to the discussions which have taken place between Your Highness and myself concerning the termination of the special treaty relations between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the State of Fujairah and its Dependencies and to the desire of Your Highness's Government that the State of Fujairah should be a member of the United Arab Emirates which is about to be established and to assume full international responsibility as a sovereign and independent State. On behalf of the Government of the United Kingdom I now propose that:

- (1) The special treaty relations between the United Kingdom and the State of Fujairah, which are inconsistent with membership of a Union which has full international responsibility as a sovereign and independent State, shall terminate with effect from today's date.
- (2) The Exclusive Agreements (Protectorate Treaties) of March 1892(°) applied as between the United Kingdom and Fujairah in March 1952 and all other agreements, engagements, undertakings and arrangements between the two States flowing from the special treaty relations between them shall terminate with effect from the same date.
- (3) The relations between the United Kingdom and the State of Fujairah as a member of the United Arab Emirates shall continue to be governed by a spirit of close friendship and co-operation in accordance with a treaty of friendship concerning the future relations between the United Kingdom and the United Arab Emirates.

⁽⁶⁾ Hertslet's Commercial Treaties, Vol. 19, pp. 769-773.

If the foregoing proposals are acceptable to Your Highness's Government, I have the honour to suggest that the present Note and Your Highness's reply to that effect, shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter which shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Highness the assurances of my highest consideration.

GEOFFREY ARTHUR

Her Britannic Majesty's Political Resident

No. 14

His Highness the Ruler of Fujairah and its Dependencies to Her Majesty's
Political Resident at Bahrain

نأذا تبلت حكومة سموكم بهذه الانتراحات على الشرف أن انترح أن تعتبر هذه الغذكرة وجواب سموكم بالموافقة عليها انفاقا بين الحكومتين في هذا الشأن يسرى طعوله اعتبارا من ناريخ هذا اليوم •

وأنسي لاغتسم هدف الطاسهة لاجدد لسموكم تأكيداني لكم بأسمى معاني تقديــــــري٠ "

يسعدنسسي ، جوابا على هذه الذكرة ، أن أؤكد لفخا متكم موافقة حكومتي على الاقتراحات التي فيها وأن تلك الذكرة وجوابي هذا عليها يشكسلان معا اتفاقية بين حكومتينا في هذا الشأن يسرى خمولها من تاريخ هذا اليوم .

وتفضلسوا بقبسبول فائسق التحيسة والتقديسسر

ا منطق المسلم ا

يا صاحب الغخامسية

أحييكم أطيب تحيدة ،

وبعسد: فأشارة الى مذكرة فخامتكم المحررة بتاريخ عذا اليوم ونصها كما يلى :

" أتشرف بأن اشير الى المعادثات التي جرت بين سعوكم وبيني بشأن انها العلاقات التعاهدية الخاصة بين الملكة التعدة لبي طانيا العظمى وأيرلندا الشعالية وأعارة الشارقة وطحقاتها ورغبة حكومة سعوكم ني أن تكون أمسارة الشارقة عضوا في الاطارات العربية المتعدة التي ستنشأ فورا والتي ستقوم بكامل مداولياتها الدولية كدولة مستقلة نات سيبسادة •

فنيابة عن حكومة العملكة المتحدة أتترم ملك يلي:

انها الملاتات التعاهدية الخاصة بين السلكة المتحدة وأسارة الثارتة ليناناتها
 لعضوية في اتحاد يتولى كامل مسئولياته الدولية كدولة مستقلة ذات سيادة ،
 اعتبارا من تاريخ هذا اليوم .

١٠ انها المعاهدة الخاصة المؤرخة في ٧ طرس ١٨٩٢ وجميع الانفاقات والتعبيدات والالتزاطات والتعبيدات والالتزاطات والترتيبات بين الملكة المتحدة وأسارة الشارقة المنبئةة عن الملاقات التعاهدية الخاصة بين الدولتين وذلك اعتبارا من تاريخ هذا اليوم.

 استعرار العالاتات بين العلكة التحدة وأطرة الشارئة بصفتها عضوا في الاطرات العربية المتعدة تسودها روح التعاون والصداقة الوثيقة ولهذا الغرض تعقد معاهدة صداقة بين العلكة المتحدة والاطرات العربية المتحدة •

فأذا تبلت حكومة سموكم بهذه الاقتراحات نلى الشرف أن أقترح أن تعتسسسر

[Translation of No. 14]

Your Excellency,

After Greetings,

1 December, 1971.

I have the honour to refer to Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

[As in No. 13]

I have pleasure in confirming to Your Excellency, in reply to this Note, that the proposals in it are acceptable to my Government and that that Note and this reply shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments on this matter, which shall enter into force on today's date.

Please accept my highest greetings and respect.

MUHAMMAD BIN HAMAD AL SHARQI

Ruler of Fujairah and its Dependencies

Printed in England by Her Majesty's Stationery Office 20889—4 3127043 Dd. 160687 K12 4/72 SBN 10 149410 6